

AVERE IL MELE A BOCCA, EL RASOIO A CINTOLA

‘nascondere la malvagità e la violenza sotto apparenze benevole e miti; nutrire sentimenti malvagi e manifestarne di buoni’

Esempi

– LXVIII.43: «El frattello di 18 è i(n) maggiore istato che mai; ed à **il mele a boccha, e rasoio a cintola**».

Precedenti studi. FRASSINI 1985-1986: 349.

Corrispondenze. *Piovetè, cieli, di chiarezza fiumi* (Anonimo, *poes. an. perug., circa 1350*): *col mele en bocha e 'l rasoio a cintura*, Bellincioni: *El mele hai 'n bocca e in man porti el coltello*, Aretino: *hanno il mele in bocca e in mano il rasoio*, Id.: *mele in bocca e rasoio in manica*, Varchi: *egli ha 'l mele in bocca e 'l rasoio in cintola*, L. Salviati: *mele in bocca e rasoio a cintola* (cfr. TLIO s. v. *bocca* § 4.1.8, TB s. v. *miele* § 4, GDLI s. v. *miele* § 16, che cita anche l'esempio LXVIII.43 della Macinghi Strozzi).